
**Outillage de moulage — Composants
des moulages par compression,
moules d'injection et moules pour
fonderie sous pression — Termes et
symboles**

*Tools for moulding — Components of compression and injection
moulds and diecasting dies — List of equivalent terms and symbols*

(standards.iteh.ai)

[ISO 12165:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>



iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2019

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos.....	iv
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Nomenclature des composants	1
4.1 Plaques.....	1
4.2 Accessoires.....	3
4.3 Composants pour l'injection.....	6
4.4 Composants pour le refroidissement/chauffage.....	8
4.5 Composants pour l'éjection.....	11
4.6 Autres pièces particulières pour les moules et le moulage.....	13
5 Nomenclature des pièces particulières de moules pour fonderie sous pression	16
6 Symboles utilisés pour la conception des moules (dessins techniques simplifiés)	18
7 Résumé des configurations classiques de carcasses de moules	20
8 Types de semelles	21
9 Schéma de montage pour les tasseaux	23
10 Différentes conceptions de moules d'injection	24
11 Différentes conceptions de moules pour fonderie sous pression	31
Bibliographie	34

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 29, *Petit outillage*, sous-comité SC 8, *Outillage de presse et de moulage*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 12165:2000), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont l'ajout de la référence de l'ISO 16915.

En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), le présent document donne les termes équivalents en allemand et en suédois; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN) et de la Suède (SIS). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Outillage de moulage — Composants des moulages par compression, moules d'injection et moules pour fonderie sous pression — Termes et symboles

1 Domaine d'application

Le présent document spécifie les termes généralement utilisés pour les composants des moulages par compression, des moules d'injection et des moules pour fonderie sous pression. La fonction de ces composants est indiquée de la [Figure 1](#) à la [Figure 30](#).

NOTE Les figures ne sont données qu'à titre d'exemple.

L'objet du présent document est d'introduire des termes cohérents dans la terminologie professionnelle, et en particulier pour leur utilisation en CAO (conception assistée par ordinateur).

Différents symboles ont été spécifiés pour des dessins techniques simplifiés.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Aucun terme n'est défini dans le présent document.

Pour les besoins du présent document, les termes et les définitions de l'ISO xxx, s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

4 Nomenclature des composants

4.1 Plaques

Le [Tableau 1](#) donne les termes équivalents en français, anglais, allemand et suédois concernant les plaques et fournit pour chaque composant énuméré, le repère de légende et la référence de la figure dans laquelle le composant est représenté ainsi que la référence de la norme ISO de ce composant, lorsqu'elle existe.

Tableau 1 — Nomenclature relatives aux plaques

Désignation						Figure concernée	Repère concerné	Référence ISO
Français	Anglais	Allemand	Suédois					
semelle débordante avec logement pour bague de centrage	clamping plate, overhanging with centring recess	Aufspannplatte, überstehend mit Zentrierumdrehung	fästplatta, överhängande, med centreringsursvarvning	11	1	ISO 6753-2		
semelle débordante sans logement pour bague de centrage	clamping plate, overhanging without centring recess	Aufspannplatte, überstehend ohne Zentrierumdrehung	fästplatta, överhängande, utan centreringsursvarvning	11	2	ISO 6753-2		
semelle non débordante avec logement pour bague de centrage	clamping plate, flush with centring recess	Aufspannplatte, bündig mit Zentrierumdrehung	fästplatta, utan överhäng, med centreringsursvarvning	11	3	ISO 6753-2		
semelle non débordante sans logement pour bague de centrage	clamping plate, flush without centring recess	Aufspannplatte, bündig ohne Zentrierumdrehung	fästplatta, utan överhäng, utan centreringsursvarvning	11	4	ISO 6753-2		
plaque porte-empreinte, partie fixe	cavity plate, fixed half	Formplatte, feste Seite	formplatta fast sida	11	5	ISO 6753-2		
plaque porte-empreinte, partie mobile	cavity plate, moving half	Formplatte, bewegliche Seite	formplatta rörlig sida	11	6	ISO 6753-2		
plaque intermédiaire	intermediate plate	Zwischenplatte	stödplatta	11	7	ISO 6753-2		
plaque d'éjection	ejector retainer plate	Auswerferhalteplatte	utstötarfästplatta	11	8	ISO 6753-2		
contre-plaque d'éjection	ejector base plate	Auswerfergrundplatte	utstötargrundplatta	11	9	ISO 6753-2		
tasseau	riser	Leisten	linjal	11	10	ISO 6753-2		

4.2 Accessoires

Le [Tableau 2](#) donne les termes équivalents en français, anglais, allemand et suédois concernant les accessoires et fournit pour chaque composant énuméré, le repère de légende et la référence de la figure dans laquelle le composant est représenté ainsi que la référence de la norme ISO de ce composant, lorsqu'elle existe.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>

Tableau 2 — Nomenclature relative aux accessoires

Désignation					Référence ISO
Français	Anglais	Allemand	Suédois	Figure concernée	
queue d'éjection	ejector rod	Auswerferbolzen	utstötARBult	16, 21, 25	11
repos d'éjection	seating washer	Anschlagscheibe	anslagsbricka	16	12
entretoise	distance disc	Distanzscheibe	distansbricka	17, 21	14
ressort de compression, section ronde	compression spring, round cross section	Druckfeder, runder Querschnitt	tryckfjäder med rund trådprofil	16	15
vis à bille	spring plunger	federndes Druckstück	kulstopp	16	16
colonne de guidage avec plot de centrage	locating guide pillar, shouldered	Führungssäule, abgesetzt, mit Zentrieransatz	styrpelare med bakstyrning	16, 23, 25, 26	17
colonne de guidage sans plot de centrage	guide pillar, shouldered	Führungssäule, abgesetzt, ohne Zentrieransatz	styrpelare utan bakstyrning	23	18
doigt de démoulage	angle pin	Schrägsäule	snedpinne	16, 30	19
colonne de guidage	guide pillar	Führungssäule	styrpelare	16, 20	20
bague de guidage avec plot de centrage	locating guide bush, headed	Führungsbuchse mit Zentrieransatz	styrbusning med centreringstapp	18, 21, 22, 25	21
bague de guidage sans plot de centrage	guide bush, headed	Führungsbuchse, ohne Zentrieransatz	styrbusning utan centreringstapp	18, 23, 24	22
douille de guidage	guide sleeve	Führungshülse	styryhysa	18, 26	23
vis à six pans creux sans tête	hexagon socket set screw	Gewindestift mit Innensechskant	stoppskruv med sexkantshäl	16, 23	24
broche	core pin	Kernstift	kärnstift	20, 22, 24	25
bague de guidage à bille	ball bearing guide bush	Kugelführungsbuchse	linjärt rullningslager	16, 25	26
anneau de levage	lifting eye bolt	Ringschraube	lyftögleskruv	22	27
vis à tête fraisée à six pans creux	countersunk socket head screw	Senkschraube mit Innensechskant	sänkskruv med sexkantshäl	17, 21	28
pilier d'entretoisement	support pillar	Stützrolle	stödkuts	16, 25	29
ressort à disques	disc spring	Tellerfeder	tallriksfjäder	16	30
plot de centrage	locating element, round	Zentriereinheit, rund	centreringsenhet, rund	16, 17, 21	31
douille de centrage	centring sleeve	Zentrierhülse	centreringshylsa	16, 18, 22, 26	32

Tableau 2 (suite)

Désignation					Figure concernée	Repère concerné	Référence ISO
Français	Anglais	Allemand	Suédois				
bague de centrage, partie mobile	locating ring, moving half	Zentrierflansch, bewegliche Seite	centreringsring, rörlig sida		16 , 17 , 25	33	ISO 10907
bague de centrage, partie fixe	locating ring, fixed half	Zentrierflansch, feste Seite	centreringsring, fast sida		16 , 17 , 25	34	ISO 10907
vis à tête cylindrique à six pans creux	hexagon socket head cap screw	Zylinderschraube mit Innensechskant	sexkanthålsskruv		16 , 17 , 18 , 19	35	ISO 4762
goupille cylindrique	dowel pin	Zylinderstift	styrpinne (hårdad cylindrisk pinne)		16 , 25	36	ISO 8734

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>

4.3 Composants pour l'injection

Le [Tableau 3](#) donne les termes équivalents en français, anglais, allemand et suédois concernant les composants pour l'injection et fournit pour chaque composant énuméré, le repère de légende et la référence de la figure dans laquelle le composant est représenté ainsi que la référence de la norme ISO de ce composant, lorsqu'elle existe.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>

Tableau 3 — Nomenclature relative aux composants pour l'injection

Français	Désignation			Figure concernée	Repère concerné	Référence ISO
	Anglais	Allemand	Suédois			
buse d'injection	sprue bush	Angießbuchse	ingötsbussning	16 , 20 , 22 , 29	37	ISO 10072
arrache carotte	sprue puller insert	Angußhaltebuchse	görturdragarbussing	20	38	ISO 16915
buse chaude	heated nozzle, single probe	beheizte Angießdüse, Einfachschnitt	varmgötsdysa	17 , 18	39	
reçu de buse de presse non chauffé	distributor bushing, unheated	Zwischenbuchse, unbeheizt	inlöppsbussning, kall	18 , 19 , 26	40	
cartouche filtrante	filter cartridge	Filtereinsatz	filterinsats	21 , 26	41	
bloc chaud en ligne	hot runner manifold block, straight bar	Heißkanal-Verteilerblock, Balkenform	varmkanalblock, balkform	18 , 21 , 24 , 26	42	
buse pneumatique	pneumatic nozzle	Pneumatik-Düse	pneumatiskt munstycke	25	44	
obturateur pneumatique	pneumatic needle valve	Pneumatik-Nadelventil	pneumatiskt munstycke	18	45	
cale	spacer disc	Stützscheibe	stödbricka	24 , 26	46	
busette d'injection	torpedo	Düsentorpedo	munstyckstorped	26	47	
douille pré-chambre	melt chamber bush	Vorkammerbuchse	förkammerarbussning	19 , 29	48	

4.4 Composants pour le refroidissement/chauffage

Le [Tableau 4](#) donne les termes équivalents en français, anglais, allemand et suédois concernant les composants pour le refroidissement/chauffage et fournit pour chaque composant énuméré, le repère de légende et la référence de la figure dans laquelle le composant est représenté ainsi que la référence de la norme ISO de ce composant, lorsqu'elle existe.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12165:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5408d7d5-6f37-49ce-b3cc-9a2c43507ca6/iso-12165-2019>

Tableau 4 — Nomenclature relative aux composants pour le refroidissement/chauffage

Français	Désignation				Suédois	Figure concernée	Repère concerné	Référence ISO
	Anglais	Allemand						
embase pour connecteur	connection housing	Anschlußgehäuse			anslutningskåpa	18, 21	51	
raccord rapide avec valve automatique	shut-off nipple, with valve	Verschlussnippel mit Ventil			anslutningsnippel med ventil	17, 25	52	
capteur de pression	pressure transducer	Druckaufnehmer			direkt tryckgivare	18	54	
collier chauffant	heater band	Heizmanschette			värmemanschett	24, 26	55	
cartouche chauffante, cylindrique	cartridge heater, cylindrical	Heizpatrone, zylindrisch			värmepatron, cylindrisk	19	56	
cartouche chauffante, conique	cartridge heater, tapered	Heizpatrone, konisch			värmepatron, konisk	24, 26	57	
capteur de pression	cavity pressure transducer	Kraftaufnehmer (Meßflasche)			indirekt tryckgivare	17	58	
résistance chauffante hélicoïdale	tubular heater	Ringheizkörper			ringformad värmare	16	59	
collier de serrage	hose clip	Schlauchschelle			slangklämma	17	60	
raccord intermédiaire	hose nipple, straight	Schlauchtülle, gerade			slangnippel, rak	16	61	
raccord intermédiaire coudé à 45°	hose nipple, 45° design	Schlauchtülle, 45° abgewinkelt			slangnippel, 45°	19	62	
serpentin de refroidissement	spiral core	Spiralkern			spiral kärna	17, 23, 25	63	
tube de refroidissement	cooling tube	Temperierrohr			kylrör	19, 26	64	
tuyau souple	rubber hose	Temperierschlauch			temperingsslang	17	65	
thermocouple	thermocouple	Thermofühler			temperaturgivare	16	66	
coupleur rapide avec valve automatique	shut-off coupling with valve, straight	Verschlusskupplung mit Ventil, gerade			snabbkoppling med backventil, rak	16, 26	67	
coupleur rapide coudé à 45°	shut-off coupling with valve, 45° design	Verschlusskupplung mit Ventil, 45° abgewinkelt			snabbkoppling, 45°, med backventil	17	68	
feuille d'isolation thermique	thermal insulating sheet	Wärmeisolierplatte			värmeskyddsplatta	17, 21, 26	70	ISO 15600
coupleur mouliste long	extension nipple	Verlängerungs-nippel			förlängningsnippel	25	71	
bouchon fileté à six pans creux	hexagon socket pipe plug	Verschluss-schraube			sexkanthålspropp	21	72	
bouchon de fermeture	sealing plug	Verschlussstopfen			tätningsslugg	73	25	